

古籍数字化质检二三事

张伟丽*

2012 年 7 月末，我参加了古籍数字化质检工作，主要内容是对照原书检查扫描好的数据，事情看似简单，但需要处处留心，且处处都能发现一些有意思的小事，每每有些小发现，常不忍丢弃，故纂聚而有此文。

祇祇祇祇

在做思溪藏项目的时候，发现佛经函套本身字写错，其中一册封面题签为“摩诃僧祇律”，内里却是“摩訶僧祇律”，如果按照著录的规则应该写成后者，虽然“祇”“祇”两个字只差一点，但却是完全不同的两个字，细究之下，谢非便去查字典，一查不要紧，发现了字形相近的四个字：“祇有三个音：zhī，通“只”，音 qí，古代称地神，音 zhī，“恰巧”的意思。祇 zhī，“仅仅、唯一”之义，即简化字“只是”之“只”的本字。祇，音 dī，常用词“祇裯”，指的是短衫，汗衫。祇音 zhī，表示尊敬的意思。大家看到这些有些让人目眩的相近字，又感慨了一回。后来找到李际宁老师，问到思溪藏的相关情况，原来书的内瓢是宋版思溪藏的原书，封皮是当时的日本收藏者或者僧人题写的，想来可能因为字形相近，写错也是可能的。

栲栳

大家在闲谈的时候谈到山西的一种面食“栲栳”，但不知道到底为什么叫这个名字，我一度以为这不是汉语词汇，许是蒙文或者其他少数民族语言。在做《水浒传》项目的时候，第六十三回《呼延灼月夜赚关胜 宋公明雪天擒索超》中记：“帐前一声锣响，左右两边马军步军分作八路，搏击掌、栲栳圈重重叠叠围裹将来。”可知至迟，在《水浒传》创作时已经有“栲栳”一词，有“圆圈”、“圆”之意，正好解释了食品栲栳的命名原因，即莜面栲栳为莜面的卷子，与此食品之形亦符合。

小诗两则

检索文献能够真切地触碰到历史，比如做南汇文献时，有一首咏电线竿诗，可以看出民国时期，电和电线这种带有现代科技色彩的闯入对时人的冲击。全诗如下：

* 张伟丽，国家图书馆古籍馆经典文化推广组。

电线竿

妙用征雷电，灵通九地心。
望疑邮表啜，矗岂会如林。
一息腾千里，双声统万音。
何人矜搏拊，理未析磁鍼。

而只在武侠小说中见到的“空谷传声”似乎也有来由，据这首诗的作者介绍，空谷传声之戏，见《魏伯子集》。

在紧张的质检工作间隙中，常常能发现一些怡人性情的东西，比如检《绍兴丛书》时，在《倚舵吟》中有一首诗，比较有特色。

题秋菊雁来红画筵

测测新寒透碧纱，霜风吹满野人家。
东篱缺处秋容瘦，一角猩痕补晚霞。

诗人虽非名家，诗作也似日常口占，但颇有一番清新别致之情。

民国纸币

翻开一本书，无论是扫描人还是质检人，甚至能够感到曾经用过书的人的气息，在做《毛诗集释》时，扫描员李琳两次发现了里面夹着民国时期的纸币，不知是哪一阶段的用书人夹在里面的，也许是用这些纸币在做书签吧——爱因斯坦不就是拿着大额的支票做书签么。我们不仅见识到了民国纸币，还对读书人的身份引起了种种猜测。估计这些纸币还是奉系军阀占领北京时发行的纸币。



《毛诗集释》第五册中发现的纸币



《毛诗集释》第二十三册中发现的纸币

面对情况各异的古籍，同事们也愈发细心，紧密配合，上述这些都是大家共同发现的，常说的工作的乐趣，也就在于此吧。